

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ENDEMITY\_Wspólnota. 10-14.X.2018**

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10.10 | 18:30 | Kahawa. Kawa i książka\_ul. Plac Cyrla Ratajskiego 10

**Wspólnota religijna - ukojenie czy ułuda? Dyskusja z udziałem Roberta Rienta i Piotra Ibrahima Kalwasa**

Prowadzenie: Waldemar Kuligowski

**Robert Rient /**

dziennikarz i pisarz. Publikował w magazynach: „Duży Format”, „Coaching”, „Focus”, „Przekrój”, „Sens”, „Wprost”, „Wysokie Obcasy”, „Zwierciadło”, „Vege” i innych. Autor reportażu „Świadek” (2015) przetłumaczonego na język angielski i wydanego w Ameryce (2016). W 2017 r. Rient opublikował powieść „Duchy Jeremiego”, która została nominowana do Literackiej Nagrody Nike. Pracował jako wykładowca, trener umiejętności interpersonalnych, doradca zawodowy osób niepełnosprawnych intelektualnie i prezenter radiowy.

**Piotr Ibrahim Kalwas /**

pisarz, reporter. Autor książek podróżniczych i reporterskich reportaży w „Gazecie Wyborczej”. Zanim zaczął pisać, śpiewał w zespole punkowym, studiował prawo, był menadżerem restauracji, scenarzystą telewizyjnym. W 2000 roku przeszedł na islam. Od siedmiu lat mieszka z żoną i synem w egipskiej Aleksandrii. Na co dzień zajmuje się głównie czytaniem, pisaniem oraz siedzeniem nad Morzem Śródziemnym. W chwilach wolnych od pióra słucha muzyki, bada tradycjonalizm arabski i religijność Bliskiego Wschodu.

**Waldemar Kuligowski** – profesor w Instytucie Etnologii i Antropologii Kulturowej UAM w Poznaniu. Kierownik Zakładu Studiów nad Kulturą Współczesną. Od 2013 roku przewodniczący Interdyscyplinarnego Zespołu ds. Narodowego Programu Rozwoju Humanistyki. Członek Komitetu Nauk o Kulturze PAN i Komitetu Nauk Etnologicznych PAN. Prowadził badania terenowe w Polsce, Niemczech, Hiszpanii, Albanii, Węgrzech, Serbii i Uzbekistanie. Redaktor naczelny kwartalnika „Czas Kultury”. Odznaczony odznaką honorową „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. Zdobywca nagród „Książka Jesieni 2006”, Edukacja XXI”, wyróżniany za pracę dziennikarską i w ogólnopolskich konkursach poetyckich.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

11.10 | 19:00 | Klubokawiarnia Meskalina \_Stary Rynek 6

**Wspólnota\_Slam poetycki**

Prowadzenie: Maciej Mikulewicz

Slam, będący mieszanką poezji ze sztuką performatywną, to wyjątkowe wydarzenie będące okazją dla twórców do pokazania się przed szerszą publicznością w sercu imprezowego Poznania.

Zapraszamy wszystkich którzy czują w sobie twórczą moc - młodych metryką lub duchem.

Tematem przewodnim tegorocznego slamu jest Wspólnota.

Główna nagroda – 500 złotych, oraz zestaw nagród rzeczowych dla pozostałych miejsc ufundowanych przez Meskalinę!

**Maciej Mikulewicz** - absolwent polonistyki na UAM w Poznaniu, studiował też na Uniwersytecie Palackiego w Ołomuńcu. We współpracy z poznańskim Centrum Kultury Zamek organizuje Ogólnopolskie Mistrzostwa Slamu Poetyckiego, członek Fundacji KulturAkcja, publikuje w Miesięczniku "Odra" cykl artykułów pod wspólnym tytułem "Slamoteka". Prowadzi firmę Składacz - pracownia DTP i usług redakcyjnych.

*Zgłoszenia na adres:* [*poznanskislam@gmail.com*](mailto:poznanski.slam@gmail.com) *lub osobiście w dniu imprezy, zapisy przyjmowane są od godz. 18:30 w barze Meskaliny.  
Liczba miejsc ograniczona.*

*Regulamin wydarzenia dostępny na stronie* [www.endemity.pl](http://www.endemity.pl/)

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

12.10 | 18:00 | Galeria Miejska Arsenał\_Stary Rynek 6

**Wspólnota, która zniknęła. W 50 rocznicę Marca - dyskusja z udziałem Mikołaja Grynberga i Krystyny Naszkowskiej.**

Prowadzenie: Piotr Forecki

**Mikołaj Grynberg /**

fotograf i pisarz, z wykształcenia psycholog. Jego zdjęcia były prezentowane niemal na całym świecie. Autor albumów *Dużo kobiet* (2009), *Auschwitz – co ja tu robię?* (2010) oraz *Ocaleni z XX wieku* (2012). Wydał zbiór rozmów *Oskarżam Auschwitz. Opowieści rodzinne* (2014) oraz tom opowiadań *Rejwach* (2016). Od lat zajmuje się problematyką i historią polskich Żydów w XX wieku. W całej swojej twórczości przyjmuje szczególną perspektywę dialogu, koncentrując się na spotkaniu z innymi, otwarciu na ich osobiste przeżycia i historie.

**Krystyna Naszkowska /**

publicystka i reporterka „Gazety Wyborczej” od pierwszego numeru. Związana z opozycją demokratyczną od połowy lat 70. W czasach pierwszej „Solidarności” pracowała w Agencji Prasowej „Solidarność”. Po wprowadzeniu stanu wojennego współpracowała z podziemnym „Tygodnikiem Mazowsze”, który drukowano w jej podwarszawskim domu. Autorka książek: *Jedz, co chcesz* (2013),  *Polskie rody biznesowe* (2014) oraz *Wygnani do raju. Szwedzki azyl* (2017).

**Piotr Forecki** – politolog w Zakładzie Kultury Politycznej Wydziału Nauk Politycznych i Dziennikarstwa Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się polską pamięcią Zagłady, dyskursem antysemickim, reprezentacjami Zagłady w kulturze popularnej oraz rodzimym – nie tylko „banalnym” - nacjonalizmem. Autor książek *Od „Shoah” do „Strachu”. Spory o polsko-żydowską przeszłość i pamięć w debatach publicznych*, *Po Jedwabnem. Anatomia pamięci funkcjonalnej* oraz licznych artykułów naukowych i publicystycznych. Wykładał w Pracowni Pytań Granicznych UAM i w warszawskim Centrum Kultury Jidysz. Członek Stowarzyszenia Żydowski Instytut Historyczny i wieloletni kurator pokazów filmowych w ramach Poznań Tzadik Festival.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

12.10 | 20:00 | House Szkolna\_ul. Szkolna 17

**Wernisaż wystawy *"Skok wzwyż"* autorstwa Zoltána Lesiego i Ricardo Portilho wraz z performancem *„Skok i homar”***

Kontrowersyjne i przeczące sobie nawzajem doniesienia przenikają się i stapiają w jedno jak fikcja i rzeczywistość. Narracje zawodniczek skoku wzwyż na Igrzyskach Olimpijskich w Berlinie w 1936 roku są skażone subiektywizmem, przez co historie pozostają nieukończone. W centrum tych opowieści stoi Dora Ratjen, która mogła wziąć udział w zawodach tylko dlatego, że Gretel Bergmann została zdyskwalifikowana z powodów antysemickich. Nie wiadomo, co tak naprawdę stało się z Dorą – później Heinrichem Ratjenem. Mogła być ofiarą medycznej ingerencji lub, jak utrzymywała nazistowska policja, po prostu trudno było jednoznacznie określić jej płeć. Ratjen została pozbawiona medali i rekordów oraz zniknęła z życia publicznego.

Dokumenty z lat trzydziestych o sporcie i interseksualizmie, fałszywe wiadomości, raporty policyjne i homary znajdują wspólną przestrzeń w surrealistycznych skrzynkach. *Skok wzwyż* to wspólna wystawa Zoltána Lesiego (Węgry) i Ricardo Portilho (Brazylia), będąca kontynuacją ich wcześniejszego projektu, niemieckojęzycznego fanzine’u *Sprung*. Po Budapeszcie i Stuttgarcie ekspozycja jest po raz pierwszy pokazana w Polsce. Uzupełnieniem prac są wiersze Zoltána Lesiego w przekładzie Daniela Warmuza.

W trakcie wernisażu odbędzie się performance pod tytułem „Skok i homar”.  
  
 **Zoltán Lesi /**  
  
w latach 2001–2006 studiował inżynierię oprogramowania na Uniwersytecie w Szegedzie, gdzie w ramach pracy dyplomowej wykonał oprogramowanie służące do analizy poezji. Obecnie jest redaktorem i tłumaczem literatury anglo- i niemieckojęzycznej. Wydał dwa tomiki poezji: *Daphnis ketskéi* (Kozy Dafne, 2009), *Merül* (Zanurzenie, 2014) oraz książkę dla dzieci *Karton és Matild. A zombimentők* (Karton i Matylda. Na ratunek zombi, 2017). Jego wiersze były dotąd tłumaczone na niemiecki, angielski, serbski i polski. W 2017 roku był stypendystą Akademie Schloss Solitude w Stuttgarcie, obecnie przebywa na rezydencji literackiej w krakowskiej Willi Decjusza. Mieszka w Budapeszcie i w Wiedniu.  
  
  **Ricardo Portilho /**  
  
mieszka i pracuje w Belo Horizonte w Brazylii. Studiował komunikację i projektowanie graficzne w Belo Horizonte, a wykształcenie uzupełnił studiami magisterskimi w Sandberg Instituut w Amsterdamie. Punktem wyjścia jego projektów badawczych są związki języka i mediów graficznych służące do opisu rzeczywistości i tworzenia prac korzystających z różnych mediów i kontekstów. Od 2015 roku prowadzi oficynę Entrecampo, hybrydyczną praktykę łączącą niszowe wydawnictwo i studio graficzne. W 2015 roku był beneficjentem Illy Caffè Grant programu UNIDEE włoskiego Cittadellarte / Fondazione Pistoletto. Swoje prace prezentował między innymi w São Paulo na wystawie *Cidade Gráfica* w Instituto Itaú Cultural (2014) oraz na 10. Brazylijskim Biennale Grafiki (2013). Jego twórczość znalazła miejsce w publikacjach *Piseagrama* (2015), *Abrigo Portátil* (2016) oraz w antologii *Masters of Rietveld. Dutch Design Education in the 21st Century* (2008). W latach 2017–2018 był stypendystą Akademie Schloss Solitude w Stuttgarcie.  
  
**Daniel Warmuz** - tłumacz i badacz literatury węgierskiej. Ukończył polonistykę i hungarystykę na Uniwersytecie Jagiellońskim, część studiów odbył w Budapeszcie na Uniwersytecie Loránda Eötvösa i w Instytucie im. Balassiego. Tłumaczył między innymi prozę Zsolta Berty, Tibor Noé Kiss i Jánosa Téreya, dramaty Borisza Kucsova, Andrei Pass i Csaby Székelya, eseje László F. Földényiego i Csaby G. Kissa. Od 2018 roku jest członkiem Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury. Pisze też recenzje oraz artykuły naukowe i eseistyczne. Interesuje się również teatrem, przekładoznawstwem i architekturą.   
  
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

13.10 |17:00| Klub Dragon\_ul. Zamkowa 3

**Psy Europy\_spotkanie autorskie z Alhierdem Bachareviciem**

Prowadzenie: prof. Bogusław Bakuła  
Tłumaczenie: Aleksander Raspopov

**Alhierd Bacharević /**

białoruski pisarz, tłumacz, dziennikarz, pracował również jako nauczyciel. Uważany za jednego z najciekawszych współczesnych literatów piszących po białorusku. Jako członek zespołu rockowego i awangardowej grupy poetyckiej Bum-Bam-Lit zaczynał od poetyckiej prowokacji, potem zdradził poezję dla prozy, ale zachował skłonność do sarkazmu oraz sceptycyzm. Autor kilkunastu książek, tłumaczonych na język bułgarski, czeski, niemiecki, rosyjski, słoweński, ukraiński.W Polsce jak dotąd ukazał się tylko jego zbiór opowiadań Talent do jąkania się (wyd. dwujęzyczne, polsko-białoruskie, KEW 2008). Laureat cenionej na Białorusi nagrody Gliniany Weles 2002 roku. W 2006 roku wygrał sondaż portalu Nowa Europa na najlepszego białoruskiego pisarza. Czterokrotny laureat konkursu Nagroda Literacka im. Jerzego Giedroycia

**Bogusław Bakuła –** literaturoznawca z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

13.10 |19:30| House Szkolna\_ul. Szkolna 17

**NOC JEST CZARNA | ciemnoskóra jest noc. Czytanie w ciemnościach**

Zasiądźcie z nami przy ognisku, posłuchajcie opowieści z życia wziętych, naszych codziennych historii, a między nimi – opowieści z Afryki i opowieści Afrykańczyków. Są wśród nich uchodźcy, są dziewczynki, są marabuci. O nich posłuchajcie. Zbierzemy się tu, w ciemności pod baobabem.

Inspirowane *Hebanem* Ryszarda Kapuścińskiego.  
Na motywach *Księgi uchodźców* Zuzanny Gawron, *Koguta z Tangeru* Tomasza Kawiaka i opowiadania *Ciuchy w dół* Marcina Czerwińskiego

Reżyseria: Marcin Czerwiński  
Czas: ok. 50 minut

produkcja: plaża.ciemnia

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

14.10 |17:30| Atelier Stowarzyszenie Łazęga Poznańska\_ul. Święty Marcin 75

**Utopijna wspólnota\_spotkanie autorskie z Katarzyną Tubylewicz**

Prowadzenie: Kinga Piotrowiak-Junkiert

**Katarzyna Tubylewicz /**

pisarka, kulturoznawczyni i tłumaczka z języka szwedzkiego (przełożyła m.in. cztery powieści Majgull Axelsson i trylogię Jonasa Gardella o AIDS). Autorka powieści *Własne miejsca* i *Rówieśniczki,* *Ostatnia powieść Marcela* i książki *Moraliści. Jak Szwedzi uczą się na błędach i inne historie*. W latach 2006 –2012 była dyrektorką Instytutu Polskiego w Sztokholmie. Była też dyrektorką programową pierwszej edycji festiwalu Odnalezione w Tłumaczeniu, Gdańskie Spotkania Tłumaczy i prowadziła zajęcia na temat kultury polskiej na Uniwersytecie Sztokholmskim. Współpracuje z Krytyką Polityczną i Gazetą Wyborczą. Jest pomysłodawczynią i współautorką głośnej antologii rozmów na temat promocji czytelnictwa *Szwecja czyta. Polska czyta*. Mieszka w Sztokholmie i w Warszawie.

**Kinga Piotrowiak-Junkiert** – doktorka literaturoznawstwa, polonistka i hungarystka, akademiczka, tłumaczka. Członkini Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury. Autorka projektu *Gdzie się podziały poetki? Tu są!*

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

14.10 | 20:00 | Fundacja Malta\_ul. Ratajczaka 44

**Siostrzeństwo w światku literackim - dyskusja z udziałem Julii Cimafiejewy, Martyny Bundy i Mai Staśko.**

Prowadzenie: Maciej Duda  
Tłumaczenie: Aleksander Raspopov

**Julia Cimafiejewa /**

białoruska poetka, tłumaczka, współzałożycielka i redaktorka internetowego magazynu literackiego *PrajdziSvet* (prajdzisvet.org). Autorka tomików *Księga błędów* (2014) i *Cyrk* (2016). Jej wiersze były tłumaczone na język angielski, szwedzki, niemiecki, czeski, ukraiński i inne. Jest zwyciężczynią konkursu dla młodych autorów *Exlibris*, organizowanego przez Związek Pisarzy Białoruskich. Jej tomik *Księga błędów* znalazł się na liście nagród literackich „Debiut”. W 2018 roku razem z dwoma innymi tłumaczami otrzymała nagrodę literacką „Debiut” za przekład Charlesa Bukowskiego.

Martyna Bunda **/**

reporterka prasowa, w latach 2012 - 2018 kierowniczka działu krajowego w tygodniku „Polityka”. Powieść Nieczułość to jej debiut literacki, za który otrzymała Nagrodę Literacką „Gryfia”, jak również nominację do Nagrody Literackiej „Nike” 2018 oraz do Nagrody Literackiej Gdynia 2018 w kategorii: proza. Dwukrotnie nominowana do nagrody Grand Press za teksty reporterskie.

**Maja Staśko/**

krytyczka literacka, doktorantka interdyscyplinarnych studiów w Instytucie Filologii Polskiej UAM. Współpracuje m.in. z „Ha!artem” i „Wakatem”.

**Maciej Duda** - doktor nauk humanistycznych, wykładowca, badacz, pracownik naukowy Uniwersytetu Szczecińskiego. Autor artykułów naukowych oraz monografii *Polskie Bałkany. Proza postjugosłowiańska w kontekście feministycznym, genderowym i postkolonialnym. Recepcja polska* (2013). Współredaktor trzech tomów raportu *Gender w podręcznikach* (2016). Stypendysta Narodowego Centrum Nauki. Jako trener antydyskryminacyjny współpracuje z instytucjami państwowymi, prywatnymi i pozarządowymi.